



Institutul de Lingvistică  
al Academiei Române  
„Iorgu Iordan - Al. Rosetti”  
București

Calea 13 Septembrie nr. 13  
050711, București  
Tel./Fax. +4021-3182452  
E-mail:inst@lingv.ro

*Written language contact vs direct language contact as a source for grammatical change*  
(workshop)

**Friday, October 27, 2023**

Venue: “Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” Institute of Linguistics  
13, Calea 13 Septembrie, Second floor, Council room “Iorgu Iordan”  
Also online, link: [meet.google.com/pyj-enbb-unc](https://meet.google.com/pyj-enbb-unc)

Session 1

- 9.30-10.00 – Adrian Chircu (“Babeș-Bolyai” University of Cluj), *Traces of Serbian-Romanian linguistic contact in the morpho-syntax of the Banat subdialect: the indefinite particle **gode*** (online)  
10.00-10.30 – Adnana Boioc Apintei (“Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” Institute of Linguistics), *The grammatical effects of the Slavic–Balkan contact on Lipovan Romanian*  
10.30-11.00 – Alexandru Nicolae (“Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” Institute of Linguistics/University of Bucharest), *Parameters of pronominal cliticization in Romanian: at the Balkan-Romance crossroad*

11.00-11.30 – Coffee break

Session 2

- 11.30-12.00 – Mihai Hâncu (Institute for Eastern European Studies/New Europe College), Emanuela Timotin (“Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” Institute of Linguistics/New Europe College), *Grammatical Changes in the Seventeenth-Century Romanian Translation of the Slavonic Akathistos Hymn*  
12.00-12.30 – Ștefania Costea (University of Cambridge), *Never question God, but what about the grammar of ecclesiastical translations? A comparative Balkan case study* (online)  
12.30-13.00 – Adina Dragomirescu (“Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” Institute of Linguistics/University of Bucharest), *Syntactic change reflected in the successive translations and copies of **The Psalter** in old Romanian*

13.00-14.00 – Lunch

Session 3

- 14.00-14.30 – Maria Stanciu Istrate (“Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” Institute of Linguistics), *Archaic verbal forms in two Romanian manuscripts from the 17th century*  
14.30-15.00 – Oana Uță Bărbulescu (University of Oxford/Institute for Eastern European Studies), *The Istro-Romanian verb forms in **-rno/-rmo** and a possible answer to a conundrum* (online)

**INVITED TALK**

**15.00-16.00**

**Nikolaos Lavidas (National and Kapodistrian University of Athens), *Written language contact. What is it and what we can learn from its diachrony***

16.00-16.30 – Discussion and conclusions